

表格二

申請區議會撥款
深水埗區議會申請文件檔號(只由本處填寫) 200094

- 申請預留撥款 區議會轄下委員會/工作小組的申請(如適用)
- 申請非預留撥款
- (請在適當空格加上✓號)

1. 建議活動的資料

- (A) 項目/活動名稱：婦女身心靈共融學堂
- (B) 性質：* 文娛康樂體育/節日慶典/其他：文娛康樂體育 *請刪去不適用者
- 婦女充權及發掘個人潛能；讓不同民族文化人士互相欣賞和尊重
- 1)中文學習班：加強少數族裔家長的中文能力，以助他們連繫社區，及支援其子女的中文學習
- (C) 目的：2)民族舞蹈班及公開表演：培養婦女成為少數族裔文化推廣者，提升婦女的自信心
- 3)藝術與身心健康課程：婦女可學習舒緩身心壓力的方法，以藝術表達所思所感，達致身心健康
- (D) 推行日期及時間：2020年9月至2021年2月
- (E) 策劃/籌備期：2020年9月至2021年2月
- (F) 申請撥款額：\$46,000 元
- (G) 舉辦地點：港青長沙灣中心及戶外活動地點
- (H) 內容：1)少數族裔中文學習班(8堂：室內4堂/1.5小時+戶外4堂/3.5小時)、
2)民族舞班及公開表演(10堂/2小時)、
3)藝術與身心健康課程(8堂：室內6堂/1.5小時+戶外2堂/3.5小時)
- (I) 對象：*區內居民/長者/青少年/其他(請說明)區內本地及少數族裔婦女 *請刪去不適用者
- (請註明義工/嘉賓人數)
- (J) 預計參加人數/觀眾人數：參加者共40人(共3組，每組10或15人)、義工及導師4-5人
- (K) 宣傳和推廣方法：中心內部在服務群體宣傳，社交平台群組
- (L) 預計效益/成果：各項活動完成度90%、參加者滿意活動及願意持續學習班相關知識(請建議可量化的表現指標和進度指標(如適用))

3. 合辦/協辦者或機構的資料(適用於與其他機構/區議會合辦/協辦的活動)

| 合辦/協辦機構資料 (請註明合辦/協辦機構) | 簡述合作或支援的性質和形式 |
|--|---------------|
| 1 合作形式: <u>合辦/協辦</u> (*請刪去不適用者) 機構名稱: <u>關注貧窮問題及少數族裔工作小組</u> 聯絡人姓名: <u>江貴生先生</u> 電話號碼: <u>2150 8154</u> 傳真號碼: <u>2785 4218</u> | 提供意見 |
| | |
| | |
| | |

如以支票發放款項，請填寫支票抬頭人[#]：

中文名稱: 香港基督教青年會

English Name: YMCA of HK

如貴機構已授權政府把款項直接存入貴機構銀行帳戶，請提供庫務署領款人號碼[#] (Creditor Reference No.) : _____

[#]必須為主辦者/機構或合辦者/機構，而機構必須為非牟利。

4. 開支預算和現金流量預測

(A) 收支預算表

| 預算收入 (如適用) | 數目 (i) | 單價 (元) (ii) | 總額 (元) (iii)=(i)x(ii) |
|--------------------|-----------|-------------------|-----------------------------|
| 參加者費用 ⁴ | | | 不適用 |
| 內部資源 | | | 不適用 |
| 贊助和捐贈 | | | 不適用 |
| 其他(請說明: _____) | | | 不適用 |
| 預算收入總額(a) | | | 不適用 |

| 預算開支 ⁵ | 數目 (i) | 單價 (元) (ii) | 總額 (元) (iii)= (i)x(i i) | 非標準項目或 超越附件 A 準則規定的 詳細理由 (可另紙書寫) | (只供本處填寫) | | | | |
|--|------------------------------|-------------------|-------------------------------------|--|--|--------|---|---|-------------|
| | | | | | 標準開支 | 相比標準開支 | | | 區議會 核准數額 |
| | | | | | | 高 | 低 | 同 | |
| 少數族裔中文學習班 (共 8 節課堂，室內及戶外課堂各 4 節，包括 15 名參加者、3 名工作人員及 2 名義工，共 20 人) | | | | | | | | | |
| 1.外出學習活動交通費 | 4 堂 | 450 | 1,800 | 供 20 名參加者在 4 節戶外課堂往返機構及活動場地(以旅遊巴或乘搭公共交通工具價格按市場而定 | 每人 \$ 40 上限\$1,600 註 1 | ✓ | | | |
| 2.外出學習活動膳食費 | 80 (20 人 X4 堂) | 50 | 4,000 | | 每人 \$ 42 上限\$10,080 註 2 | ✓ | | | |
| 3.外出學習活動費 | 60 (15 人 X4 堂) | 35 | 2,100 | 如：租場費、入場費或材料費、活動物資如運動球類、參觀活動等 | 非標準項目 無標準成本 | | | | |
| 4.課堂材料費 | 20 人 | 50 | 1,000 | 如文具及影印費 | 每人 \$ 50 上限\$1,000 註 3 | | | ✓ | |
| 5.學員獎勵禮物 | 15 人 | 200 | 2,000 | 獎勵為日用品/中文學習相關用品等等，吸引參加者出席課堂 | 比賽獎品 文化/文藝活動-團體 每組上限 \$860 註 4 | ✓ | | | |
| 民族舞班及公開表演(共 10 節課堂，10 名參加者) | | | | | | | | | |
| 6.茶點(參加者) | 100 (10 人 X10 堂) | 12 | 1,200 | | 每人 \$ 12 上限\$3,600 | | | ✓ | |
| 7.飲品(參加者) | 100 (10 人 X10 堂) | 4 | 400 | | 每人 \$ 5 上限\$1,500 | | ✓ | | |
| 8.舞台演出物資 | 10 人 | 480 | 4,800 | 如化粧品、表演服裝、縫紉物料、配飾等 | 非標準項目 無標準成本 | | | | |
| 9.導師費 | 16 小時 (共 8 堂，每 堂 2 小時) | 300 | 4,800 | 包括課堂前準備及課堂支援等，價格按市場而定 | 每小時 \$ 250 上限 \$ 6,000 註 5 | ✓ | | | |
| 藝術與身心健康課程 (6 節室內及 2 節戶外課堂共 8 節，包括 15 名參加者、3 名工作人員及 2 名義工，共 20 人) | | | | | | | | | |
| 10.導師費 | 12 小時 (共 6 堂，每 堂 2 小時) | 600 | 3,600 | 包括課堂前準備及課堂支援等，價格按市場而定 | 每小時 \$ 250 上限 \$ 6,000 註 5 | ✓ | | | |
| 11.課堂材料費 | 20 | 50 | 1,000 | 手工藝物資如：文具、手工紙、布等等 | 每人 \$ 50 上限\$1,000 註 3 | | | ✓ | |
| 12.外出減壓活動膳食費 | 40 (20 人 X2 堂) | 50 | 2,000 | 價格按市場而定 | 每人 \$ 42 上限\$10,080 註 2 | ✓ | | | |
| 13.外出減壓活動交通費 | 2 次 | 450 | 900 | 供 20 名參加者在 4 節戶外課堂往返機構及活動場地(以旅遊巴或乘搭公共交通工具 | 每人 \$ 40 上限\$1,600 註 1 | ✓ | | | |

⁵ 撥款如用以購置資本物品，申請者須在第 6 部分填報曾否以區議會撥款購置資本物品。如有的話，須隨申請表一併遞交有關的設備記錄冊/物品記錄表副本。

| | | | | | | | | | |
|------------------|---------------------|-------|--------|------------------------------------|--|--|--|--|--|
| 14.外出減壓活動費 | 30 (15人 X2 堂) | 40 | 1,200 | 如：物資、門票；活 動物資如運動球類、 參觀活動等等費用 | 非標準項目 無標準成本 | | | | |
| 15.臨時支援工作人員費用 | 120小時 | 50/小時 | 6,000 | 協助預備教材、化 妝、縫紉表演服飾、 攝影等等 | 不得低於法 定最低工 資，並需確保 依例繳交強 積金供款 | | | | |
| 16.主辦機構行政費 | - | - | 4,600 | | 不多於核准 活動撥款的 10%，已包括 按例要支付 的強積金供 款 | | | | |
| 17.雜項 | - | - | 4,600 | | 不多於核准 活動撥款的 10% | | | | |
| 預算開支總額(b) | | | 46,000 | 區議會核准款額合共 | | | | | |
| | | | | 區議會核准預支款額 | | | | | |

| | |
|-----------------------------------|--------|
| 申請區議會撥款的款額 (c) = (b) - (a) | 46,000 |
|-----------------------------------|--------|

註 1: 項目 1 及 13 為交通開支，合共申領\$2,700，上限為\$1,600。只資助由機構來回活動場地的支出，並須為實報實銷。

註 2: 項目 2 及 12 為膳食，合共申領\$6,000，上限為\$10,800，區議會及分區委員會舉辦的活動按個別情況考慮最高資助額。

註 3: 項目 4 及 11 為課堂材料費，合共申領\$2,000，上限為\$1,000。

註 4: 只限每組前三名 (資助額已包括三名獎額的總數)。

註 5: 項目 9 及 10 為導師費，合共申領\$8,400，上限為\$6,000，超過最高資助額需提供理據證明活動的需要。

(B) 現金流量預測(如適用)

| | 預計現金流量 | | | | |
|------------------------|------------|-------------|------------|-------------|-----------|
| | 第一年(元) | | 第二年(元) | | 總額 (元) |
| | 第一至 六個月 | 第七至十 二個月 | 第一至 六個月 | 第七至十 二個月 | |
| (a) 收入 | | | | | |
| (b) 開支 | | | | | |
| 淨現金流量 需求((b) - (a)) | | | | | |

(C) 預支款項需求⁶ (只適用於非政府機構)

| 年度 | 須預支款項的日期 | 所需款額(元)和擬議用途 |
|-----|----------|--------------|
| 第一年 | 不適用 | 不適用 |
| 第二年 | 不適用 | 不適用 |

5. 申請區議會撥款的記錄

- 這是主辦者/機構首次申請區議會撥款
 主辦者/機構曾申請區議會撥款
 但不獲批准。
 並獲得批准。在過去五年內，新近的三次申請(如有的話)，資料如下：

| | 活動名稱 | 活動日期 | 獲批款額(元) | 活動編號 |
|----|--------------------------------|---------------------------|------------|--------------------|
| 1. | 「我的社區、我的故事」- 2019 | 9. 2019 至 28. 2. 2020 | 34, 562. 5 | DOSSP/A2/190359/19 |
| 2. | 第 11 屆深水埗民族文化節 (嘉年華) | 12. 1. 2020 | 88, 875 | DOSSP/A2/190358/19 |
| 3. | 第 11 屆深水埗民族文化節 (公眾教育展覽暨工作坊) | 11. 1. 2020 至 19. 1. 2020 | 88, 875 | DOSSP/A2/190357/19 |

6. 其他資料

請在下方列明任何其他與建議活動相關並應在審批申請時考慮的資料。

⁶ 第一年的預支款項將在活動獲批核後發放。如隨後幾年需要預支款項推行活動，應重新申請。

7. 其他資助途徑

請註明如申請被拒絕或核准活動撥款額少於申請金額，將如何取得經費進行建議的活動。

(A) 其他收入來源

內部資源

贊助和捐贈

增加參加者費用

其他(請註明) _____

(B) 取消活動

(C) 其他(請註明) _____

8. 申請機構聲明及同意書

(A) 本人謹此聲明，在本申請書填報的所有資料均真確無誤。本人明白如填報的資料不確，申請將當作無效。此外，區議會將停止發放核准撥款，而已支付的款項也須全數退還政府。本人並明白政府保留權利，追討多付或以欺詐手段獲得的區議會撥款。該等款項會視作虧欠政府的民事債項。

(B) 本人謹此同意及接納政府可使用本申請書內的資料審批申請，資料也會供進行評估研究以及訓練/經驗交流研討會之用。此外，本人同意及接納，如申請獲接納並得到資助，政府可將申請書內及日後提交的報告內的資料(包括但不限於有關本機構的資料及本計劃的詳情)公開讓公眾查閱以及公布。本人也同意向公眾表明本計劃獲得區議會資助，並承諾會在與計劃有關的所有宣傳物品和活動上，展示區議會的名稱，並盡可能展示區議會的徽號。

(C) 本人已閱讀並明白《深水埗區議會社區參與計劃撥款準則》以及資助條款及條件。本人同意，如獲得區議會撥款資助，當會遵守上述文件所載的規定(包括向相關合辦者、成員及員工發布關於利益申報的規定)。

主辦者/機構認可簽署：_____

簽署人姓名(正楷)：羅立敏

職位：中心經理

日期：2020年6月5日

活動的指定負責人簽署#：_____

簽署人姓名(正楷)#黃約珊

職位#：項目統籌主任

日期#：2020年6月5日

主辦者/機構認可印鑑

#活動的指定負責人如非主辦者/機構認可簽署人，請簽署/填寫此欄。

合辦者/機構認可簽署：_____

簽署人姓名(正楷)：江貴生先生

職位：關注貧窮問題及少數族裔工作小組主席

日期：_____

合辦者/機構認可印鑑

| | | |
|-----------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| 以 備 回 郵 用 | 聯絡人姓名：羅立敏 | 聯絡人姓名：羅立敏 |
| | 機構名稱：香港基督教青年會 | 機構名稱：香港基督教青年會 |
| | 地址：九龍長沙灣順寧道 259-263 號恒寧閣地下及一字樓 | 地址：九龍長沙灣順寧道 259-263 號恒寧閣地下及一字樓 |

(一) 查詢區議會撥款申請

1. 如對深水埗區議會社區參與計劃的撥款申請有任何查詢，請與下述辦事處聯絡：

深水埗區議會秘書處

2150 8101
(電話號碼)

(二) 個人資料用途聲明

1. 在本表格內提供的個人資料，民政事務總署會用於處理與運用區議會撥款有關的事宜，以及推廣社區參與活動和鼓勵市民參與社區事務。
2. 貴機構在本表格內提供的個人資料可能會向政府其他部門、局及其他有關人士和團體披露，供用作上文第 1 段所述用途。
3. 貴機構的負責人員有權根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)查閱和更正已提供的個人資料。查閱權包括取得本表格內關於資料當事人個人資料的副本。
4. 如對使用本表格收集的個人資料有任何查詢(包括查閱和更正資料)，請與下述人員聯絡：

深水埗民政事務處總務秘書
(負責人員職銜)

深水埗民政事務處

2150 8125
(電話號碼)

Certified Correct



Authorized Signature

基督教青年會條例

YOUNG MEN'S CHRISTIAN ASSOCIATION ORDINANCE

第 1054 章

CHAPTER 1054

(這單行本根據《1990年法例(活頁版)條例》
第2(3)條印行，並切合2000年6月30日的
法律情況。)

(This booklet is published under section 2(3) of
the Laws (Loose-leaf Publication) Ordinance
1990. It is up to date as of 30 June 2000.)

Certified Correct



Authorized Signature

Certified Correct



基督教青年會條例

(第 1054 章)

YOUNG MEN'S CHRISTIAN ASSOCIATION ORDINANCE

(CAP. 1054)

Authorized Signature

制定史

本為 1923 年第 7 號(第 320 章 - 1950 年版) — 1939 年第 33 號 - 1964 年編正版 - 1977 年第(C)144 號
法律公告(中文真確本) - 2000 年第 4 號

Enactment History

Originally 7 of 1923 (Cap. 320, 1950) — 33 of 1939, R. Ed. 1964, L.N. (C) 144 of 1977
(Chinese authentic version), 4 of 2000

尚未實施

無

The following are not yet in operation —

Nil

Certified Correct



Authorized Signature

雙語法例資料系統現可在電腦互聯網上使用，網址是 <http://www.justice.gov.hk>。請注意：電腦互聯網上的法例版本不可採引作為有關法例的真確本。
The Bilingual Laws Information System (BLIS) is now available on Internet at <http://www.justice.gov.hk>.
Please note that the Internet version of the Laws is not to be relied on as an authentic version of the law.

第 1054 章

基督教青年會條例

本條例旨在為香港基督教青年會眾董事成立為法團而訂定條文。

[1923 年 6 月 1 日]

1. 簡稱

本條例可引稱為《基督教青年會條例》。

2. 釋義

在本條例中，除文意另有所指外——

“章程”(constitution)指獲香港基督教青年會當時的眾董事不時所批准的香港基督教青年會章程。

3. 成立為法團

(1) 香港基督教青年會眾董事及繼任其按下文所界定的職位的人為一個法人團體(以下稱為法團)，須以“The Directors of the Young Men's Christian Association of Hong Kong”的名稱命名，而且以該名稱永久延續，並在香港所有的法院可以利必須以該名稱起訴與被起訴，以及可以利必須備有和使用法團印章。

(2) 眾董事須按照章程委任，而在其獲委任的通知及其獲委任卸任董事的卸任通知(如有的話)送交公司註冊處處長存檔後，眾董事即當作為法團當其時的成員。(由 1939 年第 33 號修訂；由 1940 年第 840 號政府公告補充附表修訂)

Certified Correct

Certified Correct



Authorized Signature

To provide for the incorporation of the directors of the Young Men's Christian Association of Hong Kong.

[1 June 1923]

1. Short title

This Ordinance may be cited as the Young Men's Christian Association Ordinance.

2. Interpretation

In this Ordinance, unless the context otherwise requires—

“constitution” (章程) means the constitution of the Young Men's Christian Association of Hong Kong as approved from time to time by the directors for the time being of the said association.

3. Incorporation

(1) The directors of the Young Men's Christian Association of Hong Kong, and their successors in office as hereinafter defined, shall be a body corporate, hereinafter called the corporation, and shall have the name of “The Directors of the Young Men's Christian Association of Hong Kong”, and in that name shall have perpetual succession and shall and may sue and be sued in all courts in Hong Kong and shall and may have and use a common seal. (Amended 4 of 2000 s. 3)

(2) Directors shall be appointed in accordance with the constitution and shall for the time being be deemed to be members of the corporation upon notice of their appointment, and of the retirement of the retiring directors (if any) whom they have been appointed to replace, being filed with the Registrar of Companies. (Amended 33 of 1939; G.N. 840 of 1940 Supp. Schedule)

Certified Correct



Authorized Signature

CHAPTER 1054

YOUNG MEN'S CHRISTIAN ASSOCIATION

2020年3月版

(3) 任何上述通知須由留任或卸任的董事的其中 2 名簽署，並須有其中 2 名董事的簽署。
印章。(由 1939 年第 33 號修訂；由 1940 年第 840 號政府公告補充附表修訂)

4. 法團的權力

(1) 法團有權獲取、購買、取得、持有和享用任何性質或種類以及位於任何地點的土地、建築物、宅院或物業單位，以及接受核等土地、建築物、宅院或物業單位的租賃，亦有權將資金投資於任何土地、建築物、宅院或物業單位的按揭，或投資於任何法團或公司的按揭、債權證、股額、資金、股份或證券、保證，亦有權購買、獲取和管有任何性質及種類的汽艇、船艇及其他貨品及資產。

(2) 法團更進一步有權按其認為適合的條款，藉蓋上其印章的契據，將當其時歸屬或屬於法團的任何土地、建築物、宅院或物業單位、按揭、債權證、股額、資金、股份或證券、保證、汽艇、船艇或其他貨品及資產批出、出售、轉易、轉讓、退回、交換、分割、交出、按揭、批租、再轉讓、移轉或以其他方式處置。

5. 文件的簽立

所有須蓋上法團的印章的契據及其他文書，均須在 2 名董事在場的情況下蓋章，並須由 2 名董事簽署。

6. 內部管理

內部管理的一切事宜，包括章程的任何修訂，須按照章程的規定解決和執行。

7. 保留條文

本條例的條文不影響亦不得當作影響中央或香港特別行政區政府根據《基本法》和其他法律的規定所享有的權利或任何政治團體或法人團體或任何其他人的權利，但本條例所建及者和經由、透過他們或在他們之下作申索者除外。
(由 2000 年第 4 號第 3 條修訂)

Any such notice shall be signed by two of the directors and be sealed with the common seal of the Corporation. *Audithicki Signature*
33 of 1939; G.N. 840 of 1940 Supp. Schedule)

4. Powers of corporation

(1) The corporation shall have power to acquire, accept leases of, purchase, take, hold and enjoy any lands, buildings, messuages or tenements of what nature or kind soever and wheresoever situate, and also to invest moneys upon mortgage of any lands, buildings, messuages or tenements, or upon the mortgages, debentures, stocks, funds, shares or securities of any corporation or company, and also to purchase, acquire and possess steam-launches, boats and other goods and chattels of what nature and kind soever.

(2) The corporation shall further have power by deed under its seal to grant, sell, convey, assign, surrender, exchange, partition, yield up, mortgage, demise, reassign, transfer or otherwise dispose of any lands, buildings, messuages, tenements, mortgages, debentures, stocks, funds, shares or securities, steam-launches, boats, or other goods and chattels, which are for the time being vested in or belonging to the corporation, upon such terms as to the corporation may seem fit.

5. Execution of documents

All deeds and other instruments requiring the corporate seal of the corporation shall be sealed in the presence of two of the directors and shall be signed by two of the directors.

6. Internal management

All matters of internal management, including any amendment of the constitution, shall be settled and carried out in accordance with the constitution.

7. Saving

Nothing in this Ordinance shall affect or be deemed to affect the rights of the Central Authorities or the Government of the Hong Kong Special Administrative Region under the Basic Law and other laws, or the rights of any body politic or corporate or of any other persons except such as are mentioned in this Ordinance and those claiming by, from or under them.
(Amended 4 of 2000 s. 3)